

Zeitschrift: Gehörlosen-Zeitung
Herausgeber: Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen
Band: 91 (1997)
Heft: 9

Rubrik: Vermischtes und Veranstaltungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vermischtes und Veranstaltungen

Gottesdienste

Basel

Sonntag, 28. September, 14.30 Uhr, Gottesdienst im Spittlerhaus, Socinstrasse 13. Anschliessend Zusammensein beim Kaffee. Herzlich lädt ein

Heinrich Beglinger

Grenchen

Sonntag, 21. September, 10.00 Uhr, Gottesdienst im Gemeindesaal der Zwinglikirche, Berchtold-Haller-Stube. Anschliessend Zusammensein beim Kaffee. Herzlich lädt ein

Sr. Martina Lorenz

Liestal

Sonntag, 7. September, 14.30 Uhr, Gottesdienst im Kirchgemeindehaus Martinshof an der Rosengasse 1. Anschliessend gemeinsamer Imbiss. Herzlich lädt ein

Heinrich Beglinger

Olten

Sonntag, 7. September, 10.00 Uhr, Gottesdienst im Gemeindehaus der Pauluskirche, Calvinstube. Anschliessend Zusammensein beim Kaffee. Herzlich lädt ein

Sr. Martina Lorenz

Solothurn

Sonntag, 14. September, 10.00 Uhr, Gottesdienst im Pfarrsaal, Probsteigasse 10. Anschliessend Zusammensein beim Kaffee. Herzlich lädt ein

Sr. Martina Lorenz

St. Gallen

Sonntag, 21. September (Betttag), ganztägige Zusammenkunft der evang. Gehörlosengemeinde. Gottesdienst und Ausflug (nach besonderer Einladung).

Pfr. A. Menges

Zofingen

Sonntag, 7. September, 14.15 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl im Kirchgemeindehaus, hintere Hauptstrasse 19. Anschliessend gemütliches Zusammensein. Freundliche Einladung

Pfrn Ruth Zimmermann

Zürich

Sonntag, 7. September, 10.30 Uhr, Got-

tesdienst im **Gehörlosendorf in Turbenthal.** Ref. Gehörlosengemeinde
Der Gemeindevorstand

Sonntag, 21. September, 14.30 Uhr, (Betttag) ökumenischer Gottesdienst in der Gehörlosenkirche, Oerlikonerstrasse 98, Zürich. Anschliessend Zvieri und gemütliches Beisammensein in den Gemeinschaftsräumen, Stock B.

Ref. Gehörlosengemeinde
Der Gemeindevorstand

Sonntag, 28. September, 14.30 Uhr, Gottesdienst im Hirzelheim in **Regensburg.** Ref. Gehörlosengemeinde
Der Gemeindevorstand

Psychoanalytisches Seminar

Kurs

Verstehen, Übersetzen, Übertragen

«Die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenzen meiner Welt», sagte der (Sprach-)Philosoph Ludwig Wittgenstein. Wenn das stimmt:

- Wie weiss ich, dass ich einen Franzosen oder Afrikaner verstehe, der die Welt in einer ganz anderen Sprache kennengelernt hat?
- Wie kann es z. B. eine Verständigung zwischen der Gebärdensprache Gehörloser und der Lautsprache der Hörenden geben?

Sehen Angehörige verschiedener Sprachen die Welt verschieden? Welchen Bezug hat Sprache zur Welt?

Was heisst eigentlich, einander verstehen? Heisst «verstehen» «übersetzen»? Wenn ja, wer übersetzt: der Sprecher, der Hörer oder ein Dritter?

Für: Hörende und Gehörlose mit Interesse an Sprache, Philosophie oder Psychoanalyse

Was, wie? 6 bis 7 Abende mit Referat (ca. 45 Min.) und Diskussion, mit schriftlichen Unterlagen und Übersetzung in Gebärdensprache

Wann, wo? Ab 4. Nov. 1997 bis Anfang Feb. 1998, alle 2 Wochen am Dienstag von 20.30 bis 22.00 Uhr am Psychoanalytischen Seminar Zürich, Quellenstr. 25 (Hinterhof), 8005 Zürich

Kosten: Fr. 60.--

Anmeldung: Aus organisatorischen Gründen (Reservation der Dolmetscherin, Vorbereitung) bitte ich InteressentInnen frühzeitig um schriftliche Anmeldung, wenn möglich bis 15. September an untenstehende Adresse.

Frage: Für Auskünfte stehe ich gerne zur Verfügung, (schreib-)telefonisch, schriftlich oder jeweils Mittwoch nach dem Gebärdensprachkurs um 16.00 Uhr im Gehörlosenzentrum Oerlikon **Werner Fessler, Seefeldstr. 197, 8008 Zürich,** Tel./Telescrit 01 381 71 87

Verein seelische Gesundheit und Hörbehinderung

Vorschau

4., dreijährlich stattfindender Kongress der European Society for Mental Health and Deafness (Europäische Gesellschaft für seelische Gesundheit und Gehörlosigkeit) 1997 in Manchester, England

Thema: Verbesserung der Lebensqualität Gehörloser dank besserem Verständnis und vorzüglichen Dienstleistungen

Datum: 2.-4. Oktober 1997

Sprachen: Englisch, englische Gebärdensprache, Französisch, französische Gebärdensprache

Kosten: 220 Pfund inkl. Unterkunft, Spezialpreis

Das Jahresprogramm 1997 kann bezogen werden bei:

Verein Seelische Gesundheit und Hörbehinderung, Dr. Etienne Colomb, Sekretär, Boulevard de la Forêt 53, 1009 Pully. Tel. 021 721 00 50, Fax 021 721 00 55

Voranzeige

International Visual Theatre

«Miracle par hasard» Tanztheater

Das International Visual Theatre, 1976 von einer Gruppe Gehörloser gegründet, ist in Theaterkreisen seither für seine kraftvollen und ausdrucksstarken

Inszenierungen bekannt.

Das Theater können Sie jetzt in Bern sehen, während der **11. Berner Tanztag am Mittwoch, 3. September 1997, in der Dampfzentrale**. Beginn **20.15 Uhr**.

Festivalinformation: Fax 031 371 03 33

Berufsschule für Hörgeschädigte

Fort- und Weiterbildungs-kurse

Herbstsemester 1997

Sprachen, Gehörlosenkultur, Malerei, Informatik, Internet, Psychologie, Kreativität, Recht, Gastronomie, Schmieden, Konstruktionszeichnen und vieles mehr werden als Kurse angeboten. Kursorte sind Zürich, Bern, Lyss und Biel, Basel, Luzern, Solothurn, St. Gallen und Buchs.

Programmheft, Information und Anmeldung:

Berufsschule für Hörgeschädigte, Schaffhauserstr. 430, 8050 Zürich, Tel/Scrit 01 302 06 00, Fax 01 301 40 66

Gehörlosenverein Solothurn

Gehörlosenball

Samstag, 25.4.1998, ab 17.00 Uhr

Landhaus, Landhausquai 23, 4500 Solothurn. Geboten wird musikalische Unterhaltung mit dem Orchester Due Bananas, Bankett, Theater, Tombola, Spiel und Tanz.

Gehörlosen-Ball-Komitee

Heilpädagogisches Seminar Zürich

Fortbildungskurs

Sozial-emotionale Förderung hörgeschädigter Kinder: Theoretische Zugänge und Anregungen für die Praxis

Für Hörgeschädigtenpädagoginnen und -pädagogen im vorschulischen und schulischen Bereich

Arbeitsweise: Erfahrungsaustausch, Referate, Diskussionen, Kleingruppenarbeit, Anleitungen, Demonstrationen von Förder- und Unterrichtsmaterialien

Kursträger: HPS Zürich, Abt. Hörges-

schädigtenpädagogik in Zusammenarbeit mit der Abt. Fortbildung

Kursleitung: Henriette Ulich, Dagmar Böhler, Louise Felder

Kurspässe: 15

Zeit: zwei Mittwochnachmittage von 14.15 bis 17.30 Uhr, 19. und 26.11.97

Ort: Zürich

Kursgebühr: Fr. 180.--

Anmeldeschluss: 30. September 1997

Anmeldung und Infos an: HPS, Abt. Fortbildung, Kantonsschulstr. 1, 8001 Zürich

Jubiläum

175 Jahre Münchenbuchsee

Im Rahmen der Werkstattwoche mit hörbehinderten Künstlern:

Pantomimenfestival

am 9. und 10. September 1997, 20.00

Uhr im Gasthof Bären, Kultursaal, 1. Stock, in Münchenbuchsee

Eintritt: Fr. 20.--

Berühmte Mimen, die ihre Ausbildung in Paris bei Marcel Marceau und in Ballettschulen gemacht haben und in Europa und USA sehr bekannt sind, treten auf: Pepo (Peter Hammer) Jetho (Jens Langhof) und Thomas Brunner, Emmanuel Dumartin und Jomi (Michael Kreutzer).

Wir hoffen, viele Gehörlose aus der ganzen Schweiz an diesen speziellen Abenden zu treffen.

Programm und Anmeldung: Kant. Sprachheilschule, Klosterweg 7, 3053 Münchenbuchsee, Fax 031 869 53 03

Bildungsteam BILTE

Veranstaltung zum Thema

Drogen

- Was ist eine Droge?
- Welche Drogen gibt es?
- Wie können wir durch Erziehung unsere Kinder schützen?

Nur für Erwachsene, ohne Jugendliche/Kinder

Samstag, 8. November 1997, von 9.00 bis 15.00 Uhr an der Mühlemattstr.

47, Beratungsstelle für Gehörlose Bern

Referentin: Frau Kronenberg

Mit Dolmetscherin für Gehörlose und Ringleitung für Schwerhörige.

Programm: Vortrag, Mittagessen, Diskussion

Anmeldung bis 14. September an die Beratungsstelle für Gehörlose/BILTE, Postfach, 3000 Bern 14 oder Fax 031 371 09 69

GSC St. Gallen

Turnier und 1. Fussball-Kleinfeld-SM mit Abendunterhaltung

Sa. 6.9.97: 1. Fussball-Kleinfeld-SM, Sportanlage Grünthal beim Schwimmbad in Wittenbach (ganzer Tag)

Sa. 6.9.97: inoffizielle Fussball-Kleinfeld-SM (Senioren), Sportanlage Grünthal beim Schwimmbad in Wittenbach (Nachmittag)

Fr./Sa. 5./6.9.97: 20. St. Galler Kegelmeisterschaft im Rest. Burghof, Paradiesstr. 2 in St. Gallen

Sa. 6.9.97: 12. Volleyball-Mixed-Turnier, Turnhalle Steinach, Parkstr. 2 in St.Gallen

Sa. 6.9.97: 20. Schachturnier, Gasthof zum Rössli, Romanshornerstr. 10 in Kronbühl/Wittenbach

Sa. 6.9.97: Abendunterhaltung, Aula des Oberstufenzentrums Grünau in Wittenbach. Saalöffnung 17.30 Uhr, Verlängerung bis 2.00 Uhr, 18.00 Uhr bis etwa 19.30 Bankett - Anmeldung notwendig. Beginn des Abendprogrammes um 20.00 Uhr mit St. Galler Theatergruppe, Tombola, Preisverteilung, Barbetrieb, Musik und Tanz mit Duo Minicus-Nauer. Mit freundlichen Grüßen

OK-Chef/H. Scheiber

SVGM-Motorradfahrer

Bettagswanderung

21. September 1997

Zum zweitenmal organisieren die beiden Vereine, die SVGM und der GSVZ, eine gemeinsame Wanderung.

Wo: Höhenweg Nordrampe der BLS von Kandersteg (Erlebnispfad)

Route: Kandersteg-Blausee-Kandergrund-Frutigen, **Wanderzeit:** 5 Stunden

Treffpunkt: Bahnhof Kandersteg

Weitere Informationen und Anmeldung bei Ruedi Schmidt,

Fax 052 232 06 33



Sehen statt hören

6. und 13. September 1997, 10.00 Uhr

Grund zu feiern

Schon wieder ein Schuljubiläum! 1822 wurde in Wabern mit fünf Zöglingen der Grundstein zur heutigen Sprachheilschule Münchenbuchsee gelegt. Dieses Jahr hat sie ihr 175-jähriges Jubiläum. Am 27. Juni, dem offiziellen Festakt, war Sehen statt hören mit einem Car dabei. Wir zeigen eine Zusammenfassung des Tages, einige Ausschnitte des Theaters «Die Regenbogenfedern», von den SchülerInnen und führen ein Gespräch mit dem Schulvorsteher.

20. u. 27. September 1997, 10.00 Uhr

Sportliche Erfolge

Im Juli trafen sich die Gehörlosen zu einem sportlichen Grossereignis in Kopenhagen, Dänemark; den 18. Sommerweltspielen. Endlich konnten die Schweizer Gehörlosen wieder einmal schöne Erfolge verzeichnen. Mit Gold, Silber und Bronze kamen sie nach Hause. Für die Daheimgebliebenen und diejenigen, die dabei waren und sich nochmals erfreuen wollen, zeigt Sehen statt hören eine Zusammenfassung. Als Gäste im Studio haben wir einige Sportlerinnen und Sportler eingeladen.

Hirzelheim Regensberg

Tag der offenen Tür

27. September, 14.00 - 17.00 Uhr

Alle sind herzlich eingeladen

SVGM

Sternfahrt

13. September 1997

5. Runde der SVGM-Meisterschaft

Startort: Frauenfeld/TG auf dem Parkplatz der Zuckerfabrik

Treffpunkt 14.00 bis 14.30 Uhr

Teilnahme: Eigenes Fahrzeug, auch Töff, Begleitung erlaubt. Nur der Ange meldete erhält Meisterschaftspunkte. Mit fahrer dürfen auch helfen.

Route: 22 Kilometer mit aufgestellten Aufgaben in Form von Fragen und Posten

Anmeldung und Infos: bis 6.9. an Heinz von Arx

Letzte Runde zur Meisterschaft:

Boccia-Turnier

Freitag, 10. Oktober 1997, in Zürich

Die Preisverteilung findet mit der Schlussfeier am 29.11.97 in Russikon/ZH statt.

Fortbildungsveranstaltung

Erfahrungen/Visionen im Zusammenhang mit dem CI

24. September 1997, 15-17 Uhr,

Gehörlosenschule Zürich

Frohalpstr. 78, 8038 Zürich

Referent: Prof. Dr. K.-B. Günther, Uni-

versität Hamburg. Der Referent ist bekannt durch verschiedene Veröffentlichungen zu zentralen Themen der Schullung und Erziehung von hörgeschädigten Kindern. Er ist Schriftleiter des Verlags/Zeitschrift «Hörgeschädigte Kinder». In seinem Referat wird er auf die wesentlichen Punkte seines neu erscheinenden Elternratgebers zum CI eingehen.

Anmeldealon bei Gehörlosenschule,
Tel. 01 487 10 10, Scrit 01 487 10 11,
Fax 01 487 10 12

10 Jahre Beratungsstelle der kant.
Gehörlosenschule

Jubiläumsfeier

am 30.10. und 1.11.

weitere Infos bei Kant. Gehörlosenschule

Erwachsenenbildung

Vortragsabend für Frauen in St. Gallen zum Thema

Depression

mit Frau Dr. Claudia Meier Burgher Psychotherapeutin .

Mi. 3. Sept. 19.30 - 21.30 Uhr
im Gehörlosenzentrum St. Gallen

Fotos in der GZ: Sport: Linda Lochmann-Sulindro, Pascal Lambiel, Walter Zaugg, Seite 6: PRO INFIRMIS, Informationszentrum Gutes Hören, Seite 7: Linda Lochmann-S., GHE, Seiten 9 u. 10: Tina Aeschbach, S. 14: Centro Audiolese, Zeichnung: Michaela M. Drux

Impressum Gehörlosen-Zeitung

Erscheint monatlich

Herausgeber:

Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen (SVG)
Soneggstrasse 31, 8033 Zürich
Telefon 01 262 57 62
Schreibtelefon 01 262 57 68, Fax 01 262 57 65

Layout:

Franziska Deubelbeiss

Redaktion:

Anke Zinsmeister
Gehörlosen-Zeitung
Zimikerstrasse 1
8610 Uster
Schreibtelefon/Fax/Telefon 01 941 48 93

Redaktionelle Mitarbeiter:

Paul Egger (gg)
Linda Lochmann-Sulindro (llm)

Verwaltung, Abonnemente, Adressänderungen,

Druck und Spedition:

Bruhin AG, Druckerei
Pfarrmatte 6
8807 Freienbach
Telefon 055 415 34 34
Telefax 055 415 34 99

**Redaktionsschluss:
10. September**